

Vîlye dzoúno *Vieux garçons*

Ch'in tràvè bin adi, dè hou dzoúno tardu,
Chin dzoúyo pa lou búdda
Chè rèvèlyon di cou cmin di j'âno potu ...
Dèdzànon a la múdda ...

Il s'en trouve bien encore, de ces jeunes déjà un peu sur le tard de leur vie, sans joie par leur maison. Ils se réveillent parfois comme des ânes qui font la lippe ... et déjeunent sans piper mot ...

A midzoua, trînon pâ, po chè fère a goutâ :
Cóntson tyè na quetálla ...
Attîndon tru grantin, po lè dèjangounâ,
Chu na crâna fêmálla ...

A midi, ils ne traînent pas, pour se faire à manger: ils ne salissent qu'une gamelle. Ils attendent trop longtemps, pour qu'elle les décarcasse, quelque femme à poigne...

Lou grîja ya ch'èthin a l'ómbro d'on vani
Cmin di prê chin j'armályè ...
Cógno pou dè Fanchon prou cúrrè d'armalyi
Po dèvejâ fêrmályè ...

Leur grise vie s'allonge à l'ombre d'un rocher, comme des prés sans troupeaux ... Je connais peu de Fanchons assez folles d'armaillis, pour parler fiançailles ...

Du hou dechándo né tantyè a hou d'lon matin
Chè chógnon i quartètè ...
Lou fô prou, quótyè cou, po tacounâ to chin,
Na rintse dè bouithètè ...

Depuis ces samedis soirs mémorables jusqu'à ces lundis matins ils se soignent à coups de petits quarts ... Mais il leur faut bien, parfois, pour raccommoder tout ça, une rangée de petits flacons pharmaceutiques ...

I j'àrè dè gouêrnâ, lè j'yè plyîn dè bourrin,
fôtèran l'ingrandzâblyo ...
Ma móuron du goutâ, chu lou tètson dè fin,
Hou choulâyè dou dyâblyo ...

Aux heures de gouverner le bétail, les yeux remplis de fleur de foin, ils rateraient le pont de la grange ... Mais c'est après le repas de midi, qu'ils vont mûrir, sur leurs petits tas de foin, ces saoulées de tous les diables ...

Du quótyè pâd dè j'an, chè dèvejon cholè ...
Faron lou ya chin fènnâ ...
Lou chéra vin buyâ lou grô j'âlyón monè
Lou redyô gri dè couènnâ ...

Depuis quelques paires d'années, ils se parlent tout seuls. Ils feront leur vie sans femme ... Leur sœur vient faire la lessive de leurs gros habits sales et de leurs rideaux gris de crasse ...

Tragállon pa l'othô, dèjo lou gran totyè,
Dou bouneu in frelîndzè :
Cortîjon dza la mouâ, que cottèrè lou j'yè
Chu lou grântè yè grîndzè ...

Ils trimbalent par la cuisine, sous leur grand bonnet à pompon noir, du bonheur en lambeaux: ils courtisent déjà la mort, qui fermera leurs yeux, sur leurs longues vies grincheuses ...